

# CHKRI Bulletin

2015 Spring 二零一五年春季

## 中國香港鐵道學會簡報



<http://chkri.hk>

### Chairman's message

I would like to send you my warmest greetings on behalf of the newly elected Executive Committee.

As we concluded another eventful year at the AGM held on 9 March 2015, I would like to express my deepest gratitude to our fellow Committee Members who have given their unfailing support in serving the Institution on a voluntary basis. It is my honour to be elected as Chairman in the coming term and I believe that the Institution will move from strength to strength with a robust membership base and a sound financial position.

In a move to strengthen participation from companies, the creation of a new membership grade, the "Company Member" was approved. The detailed implementation, eligibility and annual fee will be worked out by the Executive Committee and announced soon.

Coming up this year, we will roll out a series of events, please watch out the subsequent Notices. I look forward to your active participation and welcome any suggestions from our members to help promote the railway industry in Hong Kong and beyond.

**Ir LEUNG Sze Kwan**  
Chairman, CHKRI

### 主席的話

本人謹代表新當選的執行委員會向大家致以最親切的祝賀。

我們於三月九日舉行的股東週年大會上回顧了學會豐收的一年，本人再次衷心感謝委員會成員無私奉獻和鼎力支持。能夠獲選為本屆主席，本人至感榮幸，亦相信學會憑藉強大的會員基礎和良好的財政狀況，必能茁壯成長。

為吸納更多企業參與，學會已通過在現行會員制內增加「公司成員」的動議。實施詳情、資格和年費等資料將由執行委員會制訂並於日內公佈。

學會將於今年推出一系列活動，請大家留意隨後的會員通告。本人希望各會員積極參與活動，亦歡迎提出建議，以助推動本港及其他地區的鐵路行業。

**中國香港鐵道學會主席**  
梁士琨工程師

## 2015 AGM and Spring Dinner

The 2015 AGM and Spring Dinner was held on 9th March, attended by over 70 members and guests.



## 2015 年股東週年大會暨春茗晚宴

2015 年股東週年大會暨春茗晚宴在三月九日舉行，有超過七十多名會員和嘉賓出席。



Ir SK Leung delivers the Chairman's Report at the AGM (left) and CHKRI President Ir Adi Lau thanks members for their support over the past year (right)

梁士琨主席在股東週年大會上闡述主席報告(左)；學會理事長劉天成先生感謝成員們在過去一年的支持(右)

Mr. Wilson Ho, Managing Director, Wilson Acoustics Limited and Chairman of Noise and Vibration Control Sub-committee of Hong Kong Institute of Acoustics gave the keynote speech at the Spring Dinner on Railway Noise Control. His talk focused on technical development, the latest trends and his future vision.

威信聲學有限公司董事總經理、香港聲學會振動噪聲控制分會主席何偉麟先生在春茗晚宴中發表了以「鐵路噪音控制」為主題的演講，重點包括技術發展、最新趨勢和對有關前景的獨立見解。



Wilson Ho receives a souvenir from Vice President Terry Wong

何偉麟先生接受由學會副理事長黃永健先生致送紀念品

Enjoying the Spring Dinner  
會員和賓客歡享晚餐

## Joint technical seminar : MTR signalling replacement project

On 19 January a Joint technical Seminar was held with the Institution of Railway Signal Engineers – Hong Kong where Joseph Sin – MTR Signal System Lead Design Manager gave members and guests of both Institutions a technical talk on the MTR Signalling Replacement Project, Contract C3036.

Joseph gave insights into the scope of the project, how it could improve headway performance and system availability, the system migration approach and project programme.

MTR awarded the HK\$3.3 billion contract to an Alstom-Thales joint venture, which will design and progressively install the new signalling systems using the advanced Communications Based Train Control (CBTC) technology. The MTR lines to be upgraded include the Tsuen Wan Line, Island Line, Kwun Tong Line, Tseung Kwan O Line, Disneyland Resort Line, Tung Chung Line and the Airport Express.

The Tsuen Wan Line will be upgraded first, with works due for completion in 2018. The whole project is targeted to be completed in 2026.

## 聯合技術研討會： 港鐵信號系統更換工程

一月十九日，學會與香港鐵路信號工程師學會聯合舉辦技術研討會。港鐵信號系統首席設計經理冼志文先生以「合約編號 C3036 – 港鐵信號更換工程」為題，向與會的成員和嘉賓介紹該工程的技術重點。

冼志文先生深入解說了工程的目的、工程如何有助縮短行車時隔和提升系統可用性、信號系統的更換過程和工程進度表等。

港鐵將總值 33 億港元的合約授予 Alstom-Thales 聯營公司，該公司將負責設計並逐步安裝新的信號系統(採用先進的『基於通信的列車控制系統』[CBTC]技術)。會進行升級的港鐵綫路包括荃灣綫，港島綫，觀塘綫，將軍澳綫，迪士尼綫，東涌綫和機場快綫。

荃灣綫將率先在 2018 年升級，整個項目訂於 2026 年完成。



Joseph Sin receives a souvenir from CHKRI Vice President Terry Wong and poses with Committee members of IRSE-HK and CHKRI

冼志文先生接受由學會副理事長黃永健先生致送紀念品及與 IRSE-HK 和 CHKRI 委員會成員合照

## Site Visit : Kwun Tong Line Extension project

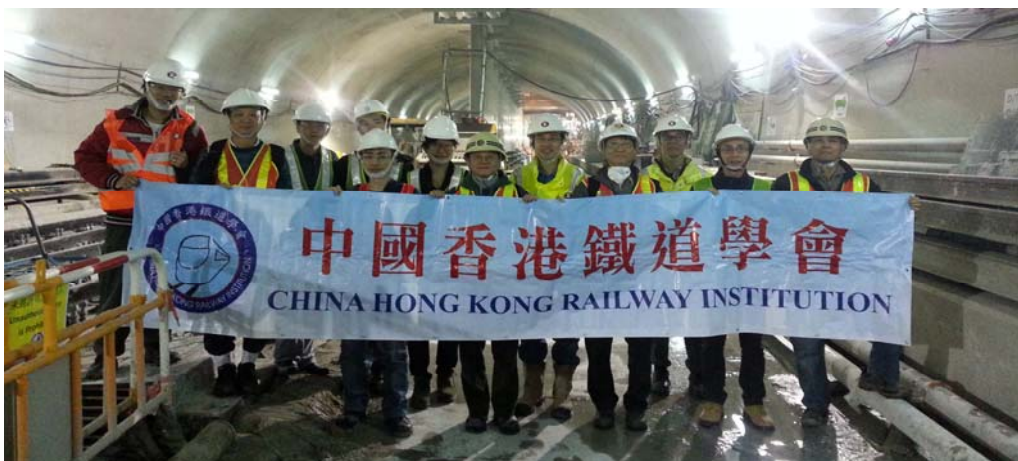
## 實地考察：觀塘綫延綫項目

The Kwun Tong Line Extension (KTE) is a 2.6 km long extension of Kwun Tong Line running from Yau Ma Tei to Whampoa with an intermediate station at Ho Man Tin.

觀塘綫延綫（KTE）是一條長 2.6 公里的延長綫，由現有觀塘綫油麻地站接駁至黃埔，途經何文田。

On 7 February CHKRI organised a visit to the construction sites of KTE Contract 1001 which includes construction of Ho Man Tin Station, which will be an interchange station between the KTE and the Shatin to Central Link and a 2.6 km drill and blast tunnel running under congested areas of Yau Ma Tei and Whampoa.

二月七日，學會安排實地考察觀塘綫延綫第 1001 號合約工程的建築地盤。該工程包括建築何文田站（該站將是觀塘綫延綫及沙中綫的轉綫車站），以及在油麻地和黃埔之間人口密集地區的地底利用鑽爆法挖掘一條長約 2.6 公里的隧道。



Members visit the construction sites of Ho Man Tin station and tunnels at Chung Hau Street  
成員訪問位於忠孝街何文田站和隧道建築地盤

## Visit by Guangzhou Institute of Railway Technology

## 廣州鐵路技術研究所成員蒞臨參觀

CHKRI facilitated 5 members from Guangzhou Institute of Railway Technology and their coordinator to visit MTR on 3 March. They shared the institute's training capability and facilities with MTR representatives. In return, MTR introduced Trackwork, Power Systems, Signalling and Rolling Stock systems to the delegation.

學會安排了五名廣州鐵路技術研究所的成員等幾位聯絡負責人於三月三日到港鐵參觀。來賓向港鐵人員代表介紹了研究所的培訓能力和一些設施；而港鐵人員則向來賓介紹了港鐵軌道工程、電力系統、信號系統和鐵道車輛等。

---

## Coming events 近期活動預告 <http://chkri.hk/event.html>

6 June : CHKRI Seminar in Tertiary Institution

六月六日：在大專院校舉辦中國香港鐵道學會研討會

June : 1-day technical visit to Guangdong Railway

六月：參觀廣東省鐵路一天遊

July : Technical visit to Hong Kong International Airport Midfield Concourse construction and APM system extension

七月：參觀香港國際機場中場客運廊及擴建旅客捷運系統

---

## Membership Fees

The notice for payment of 2015 membership fees has been issued. You can send your cheque to the Treasurer or pay directly at the ATM. Please contact any CHKRI Committee Member for queries. For details, please visit our website: <http://www.chkri.hk/notice.html>

### 會費

「2015 年會費繳交通知書」已經寄出，請各會員將填妥的支票寄交本會財務，或直接在櫃員機繳交有關費用。如有任何查詢，請與任何一位 CHKRI 會員聯絡。

詳情可瀏覽網址：<http://www.chkri.hk/notice.html>

**2015/2016 CHKRI Executive Committee**



**Adi Lau**  
**President**  
Deputy Director – Operating,  
MTR Corporation



**Terry Wong**  
**Vice President**  
General Manager –  
Infrastructure Maintenance,  
MTR Corporation



**Leung Sze Kwan**  
**Chairman**  
Infrastructure Maintenance  
Manager – XRL,  
MTR Corporation



**Richard Keefe**  
**Vice Chairman**  
General Manager – Rolling Stock  
Fleet, MTR Corporation



**Billy Tam**  
**China Affairs Secretary**  
Project Manager B JL16,  
MTR Corporation



**Anthony Tong**  
**Secretary**  
Maintenance Support Manager  
PW, MTR Corporation



**Chan Wing Tak**  
**Assistant Secretary**  
Construction Engineer RS  
MTR Corporation



**Chan Chit Ho**  
**Treasurer**  
Construction Engineer PW  
MTR Corporation



**Paul Yau**  
**Membership Secretary**  
Construction Engineer PW  
MTR Corporation

**Robert Chan**  
**Committee Member**  
HKSAR Government

**Walter Chan**  
**Committee Member**  
Retiree

**Edmond Chiu**  
**Committee Member**  
MTR Corporation

**Peter Leung**  
**Committee Member**  
MTR Corporation

**Phil Swift**  
**Committee Member**  
Laing O'Rourke

**Jimmy Hui**  
**Committee Member**  
AECOM

**Kerry Hung**  
**Committee Member**  
MTR Corporation

**Alex Lo**  
**Committee Member**  
MTR Corporation

**KL So**  
**Committee Member**  
MTR Corporation

**Roy Wong**  
**Committee Member**  
Henryvichy

**Anthony Yam**  
**Committee Member**  
Leighton Asia

**Michael Yeung**  
**Committee Member**  
Rail Technology Plus